The Uluru Statement from the Heart
In Romanian

Noi, adunați la Convenția Națională Constituțională din 2017, venind din toate punctele cardinale ale cerului sudic, facem această afirmație din inimă:

triburile noastre aborigene și din insulele strâmtorii Torres au fost primele națiuni suverane ale continentului australian și ale insulelor sale adiacente și le-au deținut conform legilor și obiceiurilor noastre. După cum ne spune cultura noastra, strămoșii noștri au făcut acesta de la Creație, conform legilor comune din „vremuri imemoriale” și conform științei, cu peste 60 de mii de ani în urmă. Această suveranitate este o noțiune spirituală: legătura ancestrală dintre pământ sau „mama natură” și populațiile aborigene și insulare ale strâmtorii Torres care s-au născut acolo rămân atașate de acele locuri și trebuie să se întoarcă într-o zi pentru a se uni cu strămoșii noștri. Această legătură este baza proprietății terenului, sau, mai bine, a suveranității. Nu a fost niciodată cedată sau dispărută și coexistă cu suveranitatea Coroanei. Cum ar putea fi altfel? E posibil ca popoarele să dețină un teren timp de șaizeci de milenii, iar această legătură sacră să dispară din istoria lumii în doar ultimii două sute de ani? Cu schimbare constituțională substanțială și reformă structurală, considerăm că această suveranitate ancestrală poate stăluci ca o expresie mai completă a naționalității Australiei. Proporțional, suntem cea mai încarcerată populație de pe planetă. Nu suntem un popor criminal înnăscut. Copiii noștri sunt înstrăinați de familiile lor la rate fără precedent. Acest lucru nu se datorează faptului că nu îi iubim. Iar tinerii noştri sunt în detenție în numere obscene. Ei ar trebui să fie speranța noastră pentru viitor. Aceste dimensiuni ale crizei noastre descriu clar natura structurală a problemei noastre. Acesta este chinul neputinței noastre. Dorim reforme constituționale pentru a ne împuternici populația și pentru a ocupa un loc cuvenit în propria noastră țară. Când vom avea putere asupra destinului nostru, copiii noștri vor înflori. Vor trăi în două lumi, iar cultura lor va fi un cadou pentru țara lor. Solicităm instituirea unei Voci a Primelor Națiuni, consacrată în Constituție. Makarrata este punctul culminant al agendei noastre: împacarea după o luptă. Surprinde aspirațiile noastre pentru o relație corectă și adevarata cu populatia Australiei și un viitor mai bun pentru copiii noștri, bazat pe justiție și autodeterminare. Vrem o Comisie Makarrata care să supravegheze un proces de încheiere de acorduri între guverne și populatiile indigene și transmiterea adevărului privind istoria noastră. În 1967 am fost numărați, în 2017 vrem să fim auziți. Părăsim tabăra de bază și începem drumul nostru prin această vastă țară. Vă invităm să mergeți cu noi într-o mişcare a poporului australian pentru un viitor mai bun.

SBS a făcut Declarația din Inimă Uluru accesibilă în 65 de limbi, pentru a continua dialogul național cu comunitățile CALD, în propriile lor limbi.

Podcast: www.sbs.com.au/language/ulurustatement

